Illinois Early Hearing Detection and Intervention Program

illinoissoundbeginnings.org

# Information for Parents

(Thông Tin Dành Cho Phụ Huynh)

## Mục Tiêu Của Chương Trình:

- Tầm soát thính giác không muộn hơn **1** tháng
- Xác định mất thính giác không muộn hơn **3** tháng
- Kết nối với can thiệp không muộn hơn **6** tháng

Language and communication start to develop at birth. A child with hearing loss may have a hard time learning to communicate without early help. If a baby has a hearing loss, often parents or providers are not aware. While some babies with hearing loss startle to loud sounds and even appear to listen, **screening with follow-up testing is the only way to find hearing loss early.** Knowing that your baby has hearing loss at an early age will help your child have communication and language skills for life.

## SCREENING TOOLS

While in the hospital babies get a quick and painless screening. Screening is done one of two ways:

- **Automated Auditory Brainstem Response (AABR):** Small headphones are placed over your baby's ears. The headphones send soft sounds into your baby's ears. Sensors placed on different parts of the head then measure your baby's responses to sounds.
- **Otoacoustic Emissions (OAE):** A tiny earplug is put into your baby's ear. The earplug sends soft sounds into the ear and a computer reads the "echoes" that come back from your baby's ear.

The screening tools show if a result is a pass or a refer (not pass). If your baby does not pass the hearing screening, s/he is screened a second time before leaving the hospital. If your baby does not pass the second screening, s/he should see an audiologist for follow-up testing within 2-4 weeks or the first month after hospital discharge.

## WHAT DO THE RESULTS MEAN?

- If your baby receives a **PASS** result, the screening shows that your baby's hearing is in the normal range at the time of testing.
- If your baby receives a **REFER/DID NOT PASS** result, then more testing is needed.
- The hospital or your baby's doctor should set up an appointment for follow-up within one month. Don't delay.

## FOLLOW-UP

- The only way to know for sure if your baby's hearing is in the normal range is to have the testing done by a pediatric audiologist with special equipment.
- Some babies will hear well enough to pass the hearing screening at birth, but the baby may develop a hearing loss later because of some illnesses, some medicines, some injuries, or a family history of hearing loss. "A Pass is not a Pass for life." Be aware of your baby's hearing as s/he grows.
- Remember that milder hearing losses or hearing loss in one ear may not be obvious so talk to a pediatric audiologist or your baby's doctor about your baby's hearing.

Testing is the only way to make sure your baby is hearing all the sounds needed for communication and language.

**To find a provider, log onto ehdi-pals.org.**

**For additional help finding a provider, or for other questions, you can call UIC-Division of Specialized Care for Children: 1-800-322-3722.**

## HEARING CHECKLIST

Watch for signs of hearing loss as your baby grows. Babies with hearing in the normal range should be able to do the following at each age.

### Birth to 3 Months

- Reacts to loud sounds
- Is soothed by your voice
- Turns head to you when you speak
- Is awakened by loud voices and sounds
- Smiles when spoken to
- Seems to know your voice and quiets down if crying

### 3 to 6 Months

- Looks upward or turns toward a new sound
- Responds to "no" and changes in tone of voice
- Imitates his/her own voice
- Enjoys rattles and other toys that make sounds
- Begins to repeat sounds ("ooh", "aah", "ba-ba")
- Becomes scared by a loud voice

### 6 to 10 Months

- Responds to his/her own name, telephone ringing, someone's voice, even when not loud
- Knows words for common things (cup, shoe) and sayings ("bye-bye")
- Makes babbling sounds, even when alone
- Starts to respond to requests such as "come here"
- Looks at things when someone talks about them

(Reverse for [target lang])

Ngôn ngữ và giao tiếp bắt đầu phát triển ngay từ lúc mới sinh. Trẻ em bị mất thính giác có thể khó học cách giao tiếp nếu không được trợ giúp sớm. Nếu trẻ sơ sinh bị mất thính giác, thường cha mẹ hoặc nhà cung cấp không nhận ra. Mặc dù một số trẻ em bị mất thính giác giật mình khi có tiếng động lớn và thậm chí rõ ràng đang lắng nghe, **thì khám tầm soát với kiểm tra theo dõi là cách duy nhất để phát hiện sớm mất thính giác.** Việc biết con quý vị bị mất thính giác ở lứa tuổi sớm sẽ giúp con quý vị tạo lập các kỹ năng giao tiếp và ngôn ngữ suốt đời.

## NHỮNG CÔNG CỤ TẦM SOÁT

Khi ở bệnh viện trẻ sơ sinh sẽ được khám tầm soát nhanh và không đau. Tầm soát được thực hiện theo một trong hai cách:

- **Đo Điện Thính Giác Thân Não Tự Động (AABR):** Những tai nghe nhỏ được đặt lên tai con quý vị. Tai nghe này gửi những âm thanh nhẹ nhàng vào tai con quý vị. Những cảm biến đặt trên những phần khác nhau trên đầu sẽ đo phản ứng của con quý vị với các âm thanh
- **Âm Ốc Tai (OAE):** Một tai nghe cực nhỏ được đặt vào bên trong tai của con quý vị. Tai nghe này sẽ gửi những âm thanh nhẹ nhàng vào tai và một máy tính đọc "tiếng vọng" hồi lại từ tai của con quý vị.

Các công cụ tầm soát cho biết kết quả là đạt hay không đạt (không đạt) Nếu con quý vị không đạt trong lần kiểm tra thính giác, thì trẻ sẽ được kiểm tra lần hai trước khi ra viện. Nếu con quý vị không đạt trong lần kiểm tra thứ hai, thì sẽ được giới thiệu đến gặp một bác sĩ thính giác để tiếp tục kiểm tra trong vòng 2-4 tuần hoặc trong tháng đầu tiên sau khi xuất viện.

## KẾT QUẢ CÓ Ý NGHĨA NHƯ THẾ NÀO?

- Nếu con quý vị nhận được kết quả **ĐẠT**, thì kết quả khám sàng lọc là con quý vị có thính giác bình thường tại thời điểm kiểm tra.
- Nếu con quý vị nhận được kết quả **KHÔNG ĐẠT** , thì cần kiểm tra thêm.
- Bệnh viện hoặc bác sĩ của con quý vị phải sắp xếp cuộc hẹn thăm khám theo dõi trong vòng một tháng. Đừng trì hoãn.

## THEO DÕI

- Cách duy nhất để biết thính giác của con quý vị bình thường là để bác sĩ thính học nhi khoa kiểm tra bằng thiết bị đặc biệt.
- Một số trẻ sơ sinh nghe tốt và qua được đợt khám tầm soát thính giác khi sinh, nhưng sau này trẻ có thể bị mất thính giác do một số căn bệnh, một số loại thuốc, một số thương tổn, hoặc gia đình có tiền sử mất thính giác. "Một lần Đạt không phải là Đạt suốt đời." Hãy chú ý thính giác của trẻ khi trẻ phát triển.
- Xin nhớ rằng mất thính giác nhẹ hoặc một bên tai có thể không biểu hiện rõ ràng nên hãy trao đổi với chuyên gia thính giác nhi khoa hoặc bác sĩ về thính giác của con quý vị .

Kiểm tra là cách duy nhất để đảm bảo con quý vị nghe được mọi âm thanh cần thiết cho giao tiếp và ngôn ngữ.

**Để tìm một nhà cung cấp, hãy đăng nhập vào ehdi-pals.org.**

**Để được trợ giúp bổ sung tìm kiếm một nhà cung cấp, hoặc có các câu hỏi khác, quý vị có thể gọi Ban Chăm Sóc Trẻ Em Đặc Biệt - UIC theo số: 1-800-322-3722.**

## DANH MỤC KIỂM TRA THÍNH GIÁC

Theo dõi những dấu hiệu mất thính giác khi con quý vị phát triển. Trẻ sơ sinh với thính giác bình thường có thể làm những điều sau ở từng độ tuổi.

### Mới Sinh đến 3 Tháng

- Phản ứng với những âm thanh lớn
- Được dỗ dành bằng tiếng nói của quý vị
- Quay đầu về phía quý vị khi quý vị nói
- Bị thức giấc bởi tiếng nói hoặc tiếng động lớn
- Mỉm cười khi người khác nói chuyện cùng
- Dường như biết giọng nói của quý vị và nín khi đang khóc

### 3 đến 6 Tháng

- Nhìn lên hoặc nhìn xuống hướng về phía âm thanh mới
- Phản ứng với "không" và thay đổi trong tông giọng nói
- Bắt chước giọng nói của riêng mình
- Thích lúc lắc và các đồ chơi có âm thanh
- Bắt đầu nhắc lại các âm thanh ("ooh", "aah", "ba-ba")
- Trở nên sợ hãi khi có tiếng nói to

### 6 đến 10 Tháng

- Phản ứng với tên mình, chuông điện thoại, tiếng nói của ai đó, cho dù âm thanh không to
- Biết những từ thông thường (ly tách, giày) và nói ("bye-bye")
- Bi bô, kể cả khi ở một mình
- Bắt đầu phản ứng với những yêu cầu như "lại đây"
- Nhìn vào những đồ vật khi ai đó nói đến chúng

(Reverse for English)

# For Information
## (Để Cung Cấp Thông Tin)

### Referrals and Resources
### (Giới Thiệu và Các Nguồn Lực)

**SPECIALIZED CARE FOR CHILDREN**

**CHĂM SÓC ĐẶC BIỆT CHO TRẺ EM**

**dscc.uic.edu**

**1-800-322-3722 (Voice/Thoại)**

### Hospital Screening
### (Tầm Soát Tại Bệnh Viện)

**Sở Y Tế Công Cộng Illinois (IDPH)**

**1-217-782-4733 (Voice/Thoại)**

Deaf or Hard of Hearing Use the Relay Service

**(Người Điếc hoặc Khiếm Thính Sử Dụng Dịch Vụ Tiếp Âm)**

### Early Intervention
### (Can Thiệp Sớm)

**Sở Dịch Vụ Nhân Sinh Illinois - Can Thiệp Sớm**

You may call the automated helpline at:
(Quý vị có thể gọi đến đường dây trợ giúp tự động theo số:)

**1-800-323-4769 (Voice/Thoại)**
**1-800-447-6404 (TTY)**

**www.dhs.state.il.us/EI**

This publication was supported in part by the Department of Health & Human Services under Award No. 1 H61MC04498-09-02 and its contents are solely the responsibility of the authors and do not necessarily reflect the views of the Department of Health & Human Services.

Ấn phẩm này được hỗ trợ một phần của Cơ Quan Y Tế & Dịch Vụ Nhân Sinh theo Quyết định số 1 H61MC04498-09-02 và nội dung hoàn toàn thuộc trách nhiệm của các tác giả và không phản ánh quan điểm của Cơ Quan Y Tế & Dịch Vụ Nhân Sinh.

43.00 (Rev. 05/20) The University of Illinois at Chicago
Printed by Authority of the State of Illinois 5/21